

Le Valli
del Natisone
su Internet



www.lintver.it

novi matajur

tednik slovencev videmske pokrajine

CEDAD / CIVIDALE • Ulica Ristori 28 • Tel. (0432) 731190 • Fax 730462 • E-mail: novimatajur@spin.it • Poštni predal / casella postale 92 • Poštnina plačana v gotovini / abbonamento postale gruppo 2/50% • Tednik / settimanale • Cena 1.700 lir - 0,88 evra
Spedizione in abbonamento postale - 45 % - art. 2 comma 20/b Legge 662/96 Filiale di Udine

TAXE PERÇUE
TASSA RISCOSSA

33100 Udine
Italy

št. 6 (1091)

Cedad, četrtek, 7. februarja 2002

Storia
Natura
Cultura



www.lintver.it

Dan kulture s Furlani

Potekal bo 14. februarja na občini v Špetru

Friulani e Sloveni a S. Pietro

Giovedì 14 febbraio celebreremo a S. Pietro al Natisone la giornata della cultura slovena. Il primo anniversario dell'approvazione della legge di tutela della minoranza slovena è certamente occasione di riflessione per le opportunità che la legge offre sul piano culturale e linguistico (ma anche socio-economico). Ed anche sui risultati ottenuti, sui molti ritardi, sugli ostacoli che vengono frapposti all'applicazione della 38 e della 482. Ma può essere anche un momento di rilancio, di ripresa dell'iniziativa.

Le associazioni slovene SKGZ e SSO hanno deciso di celebrare la giornata della cultura slovena nel segno della solidarietà, dell'amicizia e della collaborazione tra Friulani e Sloveni.

segue a pagina 3

Slovinci v videmski pokrajini bomo letos praznovali dan slovenske kulture 14. februarja ob prvi obletnici sprejetja zaščitnega zakona za slovensko manjšino v Italiji. Praznovali ga bomo v duhu prijateljstva, solidarnosti in sodelovanja med Slovenci in Furlani. Pred letom dni so visoki predstavniki furlanske kulture in družbeno politične sfere nastopili s pismom predsedniku senata v podporo našemu zakonu. Ob kulturnem prazniku se jim želimo zahvaliti, obenem pa skupaj oceniti sedanje stanje in začeti skupno delo s ciljem, da bomo prispevali k izvajanju zaščitnih zakonov 482 in 38, kar je v skupnem interesu. Praznik bo v Špetru z začetkom ob 18.30. uri, glasbeni kulturni program bo furlansko-slovenski. Osrednji trenutek pa bo razmisljanje na temo "Za rast evropske dežele", na katero so vabljeni Baracetti, Cecotti, Corgnani in Marzio Strassoldo.



Puno ljudi se je zbralo v nedeljo 3. februarja na Livku za tretji "Čezmejni pust". Na prireditvi je sodelovalo sedemnajst skupin.

Slovenska manjšina gradi svoj jutri

Kam gre slovenska manjšina? To je bilo vprašanje v središču pozornosti dvodnevne simpozija, ki sta ga v petek 1. in v soboto 2. februarja priredili Slo-

venska kulturno-gospodarska zveza in Svet slovenskih organizacij v kongresni dvorani znanstvenega središča na Padricah pri Trstu. Z njim se je začela tudi programska konferenca, ki se bo nadaljevala v naslednjih mesecih v več etapah, bo poglobila iznesene predloge, priredila dodatne priloznosti za široko soocanje med pripadniki slovenske manjšine v Furlaniji-Juljski krajini. Iz tako siro-

ko zastavljenega posveto- vanja bo slovenska manjšina izoblikovala smernice za prihodnje obdobje.

Zela dobra udeležba na konferenci, stevilo razpravljalcev in dobra kvaliteta posegov, izneseni pogledi in predlogi so bili najbolj prepričljiv dokaz, da sta krovni organizaciji zadeli v črno, ko sta se odločili za to prvo vsemanjšinsko programsko konferenco. V prvem delu simpozija, v petek popoldne, je prišlo do zanimivega soočenja s sorodnimi sosednjimi manjšinami v regiji Alpe-Jadran.

beri na strani 4



Programska konferenca slovenske manjšine na Padricah



Venerdì si è tenuto a Pulfero il primo degli incontri tematici Il "Forum di sviluppo" entra nella fase operativa

Venerdì primo febbraio, con un incontro pubblico che si è tenuto nella sala consiliare di Pulfero, è entrato nella sua fase operativa il "Forum di sviluppo locale" ideato dal Natisone Gal di S. Pietro al Natisone.

La società, creata per realizzare progetti finanziabili dai programmi dell'Unione europea, in questa fase in particolare attraverso i programmi Leader plus e Interreg III, è alle prese con novità organizzative interne, vista l'ormai assodata nomina di Paolo Marseu, dal giugno dello scorso anno sindaco di Torreano, a presidente.

Resta, con la qualifica di direttore, Luciano Laurencig, che proprio venerdì ha presentato alla stampa il progetto del "Forum" che è stato suddiviso in quattro sezioni.

Per ognuna di esse è stato scelto un responsabile: per la sezione lavoro Paolo Perini, direttore dell'Associazione piccole industrie di Udine, per le energie alternative e rinnovabili il funzionario regionale Pietro Giust, per la cultura il giornalista e direttore di "Slovit" Giorgio Banchig, per l'ambiente ed il turismo l'esperto Guglielmo Favi. (m.o.)

segue a pagina 5

Incontro sulle lingue minori il 1 febbraio a Taipana

Le nostre risorse da valorizzare

Venerdì 1 febbraio si è tenuto a Taipana un interessante incontro sulle lingue minori intese come risorsa da valorizzare. Promosso dall'amministrazione comunale il convegno è stato coordinato dal prof. Sandrino Coos. In qualità di relatori vi hanno partecipato l'assessore provinciale alla cultura Fabrizio Cigolot, il vicedirettore scolastico regionale Valerio Giurleo, il prof. Guglielmo Cerno e la direttrice della scuola bilingue di S. Pietro al Natisono prof. Ziva Gruden.

L'iniziativa prende le mosse dalla realtà linguistica e culturale slovena di Taipana, dall'esperienza di educazione anche in sloveno che viene portata avanti

nella scuola dell'infanzia ed elementare locale da diversi anni ormai, nonché dall'approvazione delle leggi di tutela delle minoranze in Italia e specificatamente della minoranza slovena nel Friuli-Venezia Giulia.

Su quest'ultimo argomento ed in particolare sugli impegni assunti dalla Provincia è intervenuto l'assessore Cigolot. Il prof. Giurleo si è soffermato molto sulla ricchezza rappresentata dalle lingue regionali o minoritarie. La cornice storica è stata fornita dal prof. Cerno, mentre Ziva Gruden ha trattato gli aspetti sociolinguistici e psico-linguistici dell'educazione bilingue.

Il convegno che si è tenuto nella sala del consiglio



Elio Berra

comunale è stato introdotto dal sindaco Elio Berra che ha messo in luce in particolare l'impegno e la disponibilità dell'amministrazione comunale sulla questione della tutela della lingua e della cultura slovena locale.

Ha ringraziato quanti operano a questo fine ed in particolare le autorità scolastiche che nell'ambito del progetto Sentieri - Stezice sostengono le attività scolastiche del pomeriggio che si svolgono anche in sloveno.

L'iniziativa del Comune è stata senz'altro indovinata a giudicare dalla grande partecipazione di pubblico ed anche dalla qualità del dibattito che è stato coordinato da Sandrino Coos. Quest'ultimo anche in base alla sua esperienza di educatore ha chiarito il rapporto dialetto sloveno e lingua slovena ed in particolare il ruolo che a questo proposito può e deve svolgere la scuola.

E' senz'altro positivo dunque che le amministrazioni comunali si facciano promotrici di una discussione aperta e serena su queste tematiche e che su questa base elaborino progetti di rivitalizzazione di un patrimonio culturale prezioso quanto in pericolo. Oggi finalmente la sensibilità è cresciuta e gli strumenti anche legislativi ci sono.

Drnovška so potrdili na vrhu LDS

Januar se je s političnega vidika iztekel v znamenju portoroškega kongresa Liberalne demokracije Slovenije. Največja slovenska stranka je potrdila svojo vodilno vlogo in ponovno izpostavila liderstvo predsednika Janeza Drnovška, saj je bil ponovno potrjen na čelu stranke.

Sam kongres pa je nudil priložnost za nekatera interna nesoglasja in za dejstvo, da so se znotraj stranke izraziteje pokazale določene struje. Gotovo najmočnejša je tista, ki se prepozna v predsedniku Drnovšku, drugi dve pa se zbirata v bivših pripadnikih Zveze socialistične mladine Slovenije in okoli nekaterih gospodarskih krogov. Takšna strankarska diferenciacija se je pokazala tudi pri imenovanju novih vodilnih kadrov. Tako je za generalnega sekretarja bil imenovan Peter Jamnikar, ki je izraz občinskih odborov LDS, medtem ko ni prodrla kandidatura Gregorja Golobiča, ki jo je predlagal sam Drnovšek.

Premier Drnovšek se je kaj kmalu "opomogel", saj si je po Delovi anketi spet prepričljivo zagotovil naziv politika meseca. Na prvo mesto ga je postavilo 287 anketiranih. Več glasov so dobili naslednji politiki: Milan Kučan (113), Janez Kopac (78), Franci But (44), Dimitrij Rupel (42), Igor Bavčar in Tone Rop (po 41), Zmago Jelinčič (40) in Janez Jansa (37).

Kaksen pa bi bil rezultat, ko bi v teh dneh obnavljali slovenski parlament? Volitve bi se ugodneje kot pretekli mesec iztekle za socialdemokrate, ki bi pridobili 1,2 odstotka glasov, nacionalno stranko, ki bi volilni izid popravila za 1,1 odstotka in stranko



Janez Drnovšek

mladih, katere uvrstitev bi se popravila za 0,3 odstotka.

Ostale parlamentarne stranke bi se nekoliko slabše odrezale. Liberalna demokracija bi izgubila 1,8 odstotka glasov, Združena lista socialnih demokratov 1,4 odstotka, Slovenska ljudska stranka 1,2 odstotka, Nova Slovenija 0,9 odstotka, Demokratična stranka upokojencev Slovenije pa 0,1 odstotka glasov. Delež neopredeljenih je ostal enak, se je pa za 0,4 odstotka dvignil delež anketiranih, ki ne bi volili nobene od parlamentarnih strank; za 2,6 odstotka več bi bilo tistih, ki na volitve sploh ne bi šli.

Vlada in parlament sta jo pri ocenjevanju svojega dela odnesla najslabše v zadnjem letu. Vlada je v primerjavi s preteklim mesecem dobila več kot osem odstotkov manj pozitivnih ocen in tako dosegla najnižjo stopnjo odličnosti v zadnjem letu; delež slabih ocen je namreč porasel za enajst odstotkov in je najvišji v zadnjem letu. Pri tem je ostal delež srednjih ocen v primerjavi s preteklim mesecem skoraj nespremenjen, delež neopredeljenih pa se je znižal in je z 10,2 odstotka najnižji v letu dni. (r.p.)

Pismo iz Rima

Stojan Spetić



Nanni Moretti je umetnik, ki je rasel z nami, z našimi hrepenenji in razočaranji, veseljem in žalostjo. Bil je "Ecce Bombo" in poziralec Nutelle, ki se je z veslo podil po rimskih ulicah. Z bolečino in upanjem je z nekaj filmi pospremil metamorfoze KPI v Stranko demokratične leve in Leve demokrate. Celó Willerja Bordona je uporabil v filmu, kjer je proti svoji volji igral levičarja v stranki.

Navdušenje za Oljko in njeno zmago je kmalu splahnelo, ko je Prodi padel. Massima D'Alema, ki je prevzel vladno krmilo v Palaci Chigi je roče prosil, naj vendar "reče kaj levičarskega". Odgovora ni dobil, pa je umolknil, do lanskega maja, ko je v Sanremu odkrito povedal, da se mora Berlusconi za zmago zahvaliti samo Faustu Bertinottiju.

Spet je spregovoril prejšnji teden, ko je na rimskem trgu Navona stopil k mikrofoni in se izkašljal. Dejal je, da s takimi voditelji Oljka ne more

zmagati. Priznal je, da se sam z Bertinottijem ne more pogovarjati, kljub temu pa se morajo politiki meniti z njim, da ustvarijo skupno fronto proti Berlusconiju in desnici. Fronto, ki naj govori razumu in srcu hkrati.

Morettijev izbruh so voditelji levo sredinske opozicije na odru spremljali z vidno zadrego, pomešano z brezbriznostjo. Kakor sovjetski velmožje na strehi Leninovega mavzoleja med vojaško parado ob obletnici revolucije...

In vendar je Moretti povedal vsem razumljivo in vidno resnico. Bil je kakor otrok v pravljici o kraljevih novih oblačilih, ki je med množico dvorjanskih laznjivcev edini vzkliknil, da je kralj vendar nag in da prelepih, v ustih vseh dvorjanov hvaljenih nevidnih oblačil sploh ni in nikoli ni bilo.

Voditelji leve sredine so medtem že okrcali sicilski pisatelj Andrea Camilleri, Dario Fo in Franca Rame, subretka Alba Parietti in igralec Silvio Orlando.

Oljka sedaj tvega plaz. Med umetniki se pogostoma dogaja, da se navdušijo za zmagovalca, a z enako na-

glico tudi zavržejo porazenca. Navsezadnje je želja ostati vedno na pozornici, pod reflektorji, povsem razumljiva.

In vendar je levica vsa povojna leta imela s svetom kulture in umetnosti čudovito zavezništvo, kjer je drug drugega oplajal z idejami in navdušenjem. Kaj se je tokrat zalomilo?

Morda je bilo v opoziciji laže. Kulturnikom in umetniškim ustvarjalcem je lažje igrati vlogo kritikov družbe in njenih napak, kot pa kritizirati svoje na oblasti. Disidenti so utihnili celo v vzhodni Evropi in jih sedaj lahko iščes z lesčerbo sredi belega dne.

Je pa tudi res, da je velik del krivde pri vrhovih leve sredine, ki so po zmagi leta 1996 mislili, da držijo Boga za brado, kritike pa so zavračali kot nadležne muhe, z antipatično aroganco, ki je marsikomu zagrenila veselje.

Moretti je v svojem kriku vpijočega v puščavi pozval levico k večji enotnosti, voditelje Oljke pa, naj se zaboga sporazumejo tudi z Bertinottijem. Ta je iz brazilskega Porto Alegre odgovoril, da se z Morettijem ne ukvarja, Oljka pa je itak mrtva. Težko bo prepričati politika, ki ima do leve sredine tak mrhovinarski odnos, naj se premisli. Pa je vendar naša dolžnost poskusiti se enkrat.

Il rettore ha detto no

Il partito dei giovani della Slovenia (SMS) ha proposto al rettore dell'Università di Lubiana Janez Mencinger di candidare a presidente della Repubblica. La risposta è stata negativa in primo luogo a causa del mandato di rettore che è ancora lungo e Mencinger non intende interromperlo. Inoltre le precedenti esperienze politiche a metà degli anni 90, a suo giudizio, non sono state positive.

Amicizia con la Bosnia

I rapporti tra Slovenia e Bosnia - Erzegovina sono

Il rettore Mencinger ha detto no

buoni. Lo hanno dichiarato i ministri degli esteri sloveni Dimitrij Rupel ed il suo omonimo Zlatko Lagundžija che hanno affermato anche di voler aumentare la collaborazione economica tra i due paesi. Rupel ha dichiarato che la Slovenia continuerà ad investire in Bosnia ed Erzegovina. Attualmente in più di 200 aziende miste sono occupati due mila addetti. Le esportazioni slovene in Bosnia l'anno scorso hanno rag-

giunto i 400 milioni di dollari e le importazioni 70 milioni di dollari.

Sicurezza c'è

Da una recente indagine emerge che in Slovenia i cittadini si sentono sicuri. Lo ha dichiarato un'alta percentuale, ben il 72 per cento. Al contrario coloro che si sentono minacciati sono l'11 per cento. Tra questi ultimi in particolare le donne e le persone con basso livello d'istruzione. Al primo posto per la peri-

colosità vengono posti i tossicodipendenti, seguono i criminali e gli incidenti stradali.

Più disoccupati

Alla fine del 2001 gli iscritti all'Istituto per l'occupazione erano in Slovenia 104.316 (+ 1,1 per cento rispetto al mese di novembre). La maggior parte di loro ha indicato come causa di disoccupazione la conclusione di un rapporto di lavoro a tempo determinato (32.088).

Senza bilancio

La commissione affari interni del parlamento sloveno ha proposto nei giorni scorsi la destituzione del sindaco e lo scioglimento del consiglio comunale di Velika Polana. Le accuse più gravi mosse agli amministratori di quel comune è di non aver votato il bilancio ne' per l'anno 2000 ne' per il 2001. Parte dei parlamentari d'opposizione ha invece giudicato l'intervento di carattere politico,

visto che il sindaco è socialdemocratico.

L'ambasciata americana

La Slovenia ha ricevuto nei giorni scorsi dai diplomatici della Jugoslavia le chiavi dell'ex ambasciata jugoslava di Washington che è ora di proprietà slovena. Si tratta di un edificio di tre piani in via California 2410, in stile socio-realistico il cui valore è stato valutato in 7,3 milioni di dollari. Ora verrà dato il via alla ristrutturazione che si dovrebbe concludere in alcuni mesi e poi vi si trasferirà l'ambasciata slovena negli Usa.

Friulani e Sloveni, incontro a S. Pietro

segue dalla prima

Il legame tra Friulani e Sloveni non è di oggi e la loro collaborazione può contribuire a fare crescere ulteriormente nella nostra società la sensibilità sui temi dell'identità, della valorizzazione delle lingue minori o regionali, sulla valenza formativa che ha l'educazione bi- e pluri-lingue e soprattutto sul fatto che la nostra battaglia culturale si colloca in una prospettiva avanzata, europea. Nel concreto e nell'immediato si tratta inoltre di collaborare al fine dell'applicazione migliore possibile della legge 482 di tutela delle minoranze linguistiche in Italia e della legge 38 specifica per la minoranza slovena.

La giornata della cultura slovena, che avrà anche quest'anno il patrocinio del comune di S. Pietro al Natisone, si articolerà in due momenti: uno musicale che vedrà il dialogo di due formazioni musicali, una friulana ed una slovena, ed uno di approfondimento.

Sul tema "Per la crescita di una regione Europea" sono stati invitati ad intervenire l'on. Arnaldo Baracetti, il prof. Sergio Cecotti, mons. Duilio Corgnali ed il prof. Marzio Strassoldo.

Si tratta di quattro personalità autorevoli del mondo politico, istituzionale e culturale friulano che un anno fa intervennero con una lettera al presidente del senato Mancino a favore dell'approvazione della legge di tutela per la minoranza slovena nelle tre province di Trieste, Gorizia e Udine. La giornata della cultura slovena sarà anche l'occasione per ringraziarli pubblicamente per quell'atto importante e tramite loro tutto il variegato e ampio movimento culturale friulano che ci

Lepa udeležba na četrtkovi predstavitvi v Čedadu

Precej zanimanja za Trinkov koledar

Dosti uglednih gostov, sodelavcev in bralcev se je v četrtek 31. januarja zbralo v knjižnici društva Ivan Trinko v Čedadu, kjer je urednica Jole Namor predstavila Trinkov koledar za leto 2002. Pomen zbornika kot izraz kulturne ustvarjalnosti Slovencev v Furlaniji ter kot vsebinsko zanimiva predstavitev tega dela slovenskega telesa širšemu slovenskemu prostoru, je izpostavila na predstavitvi tudi generalna konzulka v Trstu Jadranka Sturm Kocjan.

Trinkov koledar tudi letos sega v preteklost, globoko nazaj v zgodovino a tudi v povojno dogajanje med Slovenci na Videmskem, obenem pa ima pogled uperjen v bodočnost. Povezuje obmejni pas FJK s Posočjem, kar prihaja do izraza pri samih sodelavcev pa tudi pri obravnavanih temah. Posveča precejšen prostor domači slovenski besedi, kar prispeva k temu, da ga tudi domačini radi primejo v roke, istočasno pa predstavlja bogastvo dialektov in govorov, ki so se ohranili v vsem obmejnem pasu.

Za likovni vložek, ki je vsako leto monografski, so se uredniki tokrat odločili za predstavitev Beneške galerije v Špetru, njeno skoraj tridesetletno delovanje, njeno poslanstvo kot povezovalce Slovencev in Furlanov oz. Italijanov. O tem je pisal prof. Paolo Petricig.

V drugem delu večera se je razvila zanimiva razprava. Najprej je tekla beseda o najpomembnejšem dogodku v lanskem letu in sicer sprejetju zaščitnega zakona. O dolgotrajni poti zakona je spregovoril eden od protagonistov dolgoletnih prizadevanj Slovencev sen. Stojan Spetič.

Prof. Roberto Dapit, sicer že dolgoletni sodelav



Kaj gledata?
Kaj bereta ta dva?
Trinkou Koledar
za ljeto 1954.
bereta.

Ilustracija iz časopisa Slovenski glas Beneških Slovienju v Belgiji

vec koledarja, je podčrtal prav jezikovno bogastvo med Slovenci na Videmskem in izrazil zaskrbljenost, kaj bo z njim tudi po sprejetju zaščitnega zakona, ki govori le o slovenskem jeziku.

Z Adrianom Qualizzo, ki je napisal zanimiv prispevek o beneškem pustu, pravzaprav je naredil pravo raziskavo o "skapjaču" in osvetlil ta lik na osnovi pričevanj starejših ljudi ze zlasti iz srednjejske občine, se je razmišljanje pomaknilo na področje etnologije. Adriano Qualizza pa se je z njemu značilno vehementnostjo predvsem zelo močno zavzel za vidljivost slovenskih televizijskih programov.

K diskusiji se je nato oglasil Zdravko Likar, ki je tudi on napisal za Trinkov koledar in sicer o projektu revitalizacije obmejnega prostora tudi v turistične namene s projektom Parka spomina, ki obnavlja objekte iz prve svetovne vojne in jih povezuje v zanimiv evropski

načrt.

Na koncu je prišla na vrsto tudi domača slovenska beseda. Prebral je svoje spomine na vojno in na beneske vojake Remo Chiabudini.

E' inevitabile che le lingue spariscano?

Metà delle lingue che conosciamo sono sparite, svanite nel nulla negli ultimi cinque secoli. Oggi questa tendenza storica sembra accelerare ulteriormente. Se le stime attuali verranno confermate, circa la metà delle lingue nel mondo - secondo le stime dei linguisti, nel mondo esistono attualmente tra le 5.000 e le 6.700 lingue - potrebbero estinguersi nel corso dei prossimi cento anni, scrive la prof. Schiavi Fachin.

Quali sono le cause di questo sempre più rapido processo di estinzione? Perché dobbiamo preoccuparcene e che cosa possiamo fare per arrestarlo? Queste sono alcune delle domande che guidano Daniel Nettle e Suzanne Romaine in un viaggio alla scoperta di una realtà ancora quasi del tutto sconosciuta al pubblico.

L'estinzione delle lingue, sostengono i due studiosi, non è una fatalità di cui banalmente dolersi. Al contrario è la

spia di una tendenza più generale che investe l'intero ecosistema mondiale.

Il libro a cui fa riferimento la prof. Schiavi è di Daniel Nettle e Suzanne Romaine, *Voci del silenzio*, Sulle tracce delle lingue in via di estinzione, Roma, Carocci editore 2001.

L'autrice Suzanne Romaine, docente all'Università di Oxford, sarà nei prossimi giorni in Friuli, a Udine. Una sua conferenza aprirà il Corso di formazione per gli insegnanti di Friulano che si svolgerà con cadenza settimanale all'Università di Udine da metà febbraio a metà giugno.

La conferenza della prof. Suzanne Romaine si terrà venerdì 15 febbraio alle ore 16 nell'Aula 7 di palazzo Antonini. L'iniziativa è promossa dall'Istituto di didattica delle Lingue moderne e dal CIRF - Centro Interdisciplinare di Ricerca sulla Cultura e la Lingua del Friuli.

Razstava je nastala na osnovi sodelovanja šol obmejnega pasu

Še do sobote maske v Špetru



V špeterski občinski dvorani je se na ogled zanimiva dokumentarna razstava o Ritualnih maskah v Alpskem prostoru, ki je nastala v okviru projekta Stezice.

Razstava bo odprta še do 9. februarja, ob delavnikih med jutranjim urnikom občinskih uradov ter popoldan od 17.00 do 18.30. Za solske skupine je ogled možen tudi po telefonskem dogovoru (0432-727034 - Večstopenjski zavod, 0432-727490 - Dvojezična sola.)

Sabato a "Serenno variabile" va in onda il pust di Rodda

Appuntamento con le Valli del Natisone e in particolare con il "pust" di Rodda (ma non solo), sabato 9 febbraio, sugli schermi televisivi.

La trasmissione "Serenno variabile", condotta da Osvaldo Bevilacqua e in programma su Rai2, ha infatti effettuato delle riprese nella frazione di

Pulfero, intervistando alcuni dei suoi abitanti a proposito delle tradizioni carnevalesche della zona.

Durante la trasmissione, che andrà in onda alle 18.15, si parlerà anche dell'attività di bed & breakfast nelle nostre valli.

Un appuntamento da non mancare!

Program prireditve v mesecu februar

Kaj nam ponuja kinogledališče Tolmin?

Kaj nam ponuja za tel miesec Kinogledališče Tolmin?

V saboto 9. februarja "Pustna minestra" od 18.00 do 20.00

v nedeljo 10., ob 18. uri Taks 2 (akcijska komedija)

v ponedeljek 11. ob 20. uri Razpoložena za ljubezan

v četrtek 14. ob 20. uri Zoolander (komedija)

v petek 15. ob 20.00 revija pevskih zborov Gor. Posočja

v saboto 16., ob 18.00 Zoolander; le v saboto 16. ob 20. uri Divja dirka (komedija)

v nedeljo 17. ob 17.00 spet revija pevskih zborov Gor. Posočja an ob 20.00 ponovitev filma Divja dirka.

V ponedeljek 18., ob 20.00 Italijanska za začetnike (drama - srebrni medved Berlin 2001)

v četrtek 21., ob 20.00 Gospodar prstanov (pustolovski fantazijski film)

v saboto 23., ob 17.00 an ob 20.00 Gospodar prstanov

v nedeljo 24. ob 18. uri Gospodar prstanov

v ponedeljek 25., ob 20.00 Zaobljuba (drama)

v četrtek 28., ob 20. uri Princ-skin dnevnik (komedija).

Kot naši bralci dobro vedo se v Sloveniji vsi filmi vrtijo v originalnem jeziku in imajo podnaslove v slovenščini.

Na Padričah začetek programske konference

Kam gre naša manjšina?

s prve strani

Dolgoletna prizadevanja za zaščitni zakon so nesporno utrudila slovensko manjšino. Ko je bil zaščitni zakon sprejet pa ni napočilo, kot smo pričakovali, novo obdobje, ki bi nam omogočilo, da bi se lahko končno posvetili sebi in načrtovanju svoje bodočnosti. Nasprotno, znašli smo se v novi politični situaciji in z občutno slabšim položajem.

Zakon se ne uresničuje, priča smo načrtnemu zavračanju pri izplačevanju prispevkov (lani le tik pred koncem leta), kar močno pogojuje delovanje manjšinskih ustanov, celo znižuje se nivo pravic, ki so bile doslej priznane in jih je uživala slovenska manjšina na Trzaskem.

Iz teh ugotovitev in predvsem iz volje živeti v koraku s časom, z organizacijsko strukturo, ki najbolje odgovarja današnjim potrebam, se je rodila vsemanjšinska programska konferenca kot priložnost za odkrito, javno in vsestransko analizo stanja, na osnovi katere graditi bodočnost.

Eno od bistvenih vprašanj, s katerim se slovenska manjšina na politični ravni ukvarja že dalj časa, je vprašanje skupnega zastopstva, ki naj sloni na širokem konsenzu, naj bo legitimno, uravnoteženo, priznано od italijanskih in slovenskih sogovornikov ter seveda učinkovito. Predsednika krovnih organizacij Pahor in Pavšič sta ponudila v razmislek nov predlog, ki ni dokončno oblikovan, je pa na sobotni konferenci naletel na pozitiven odziv. Tak model zastopnosti, je dejal Pavšič, se opira na dejstva, na vrsto izkušenj in potreb.

Sestavljata ga dve jedri, dna nosilna stebra. Prvi je izraz civilne družbe, organizirane slovenske manjšine, ki deluje v okviru krovnih organizacij. Kot vemo pod okriljem SKGZ in SSO s članicami deluje v treh pokrajinah 320 organizacij (ustanov, društev in skupin). Drugi stebel predstavljajo slovenski izvoljeni predstavniki. Teh je 165, kot smo ugotovili ob skupščini, ki jo je na osnovi zaščitnega zakona sklical predsednik deželne sveta Martini. Med krovnimi organizacijami obstaja že 32-članska koordinacija, podobno telo, naj bi izvoli tudi predstavniki krajevnih uprav.



Rudi Pavšič

Na tej osnovi pa bi nastal vsemanjšinski parlament. Ob njem naj bi deloval še svet modrecev, ki naj bi nadzoroval, da vse poteka po dogovorjenih tirnicah.

Sobotno zelo intenzivno delo na konferenci je potekalo po tematskih sklopih. V dopoldanskem delu so bila obdelana v dveh tematskih sklopih naslednja vprašanja: Institucionalna umestitev manjšine, pravna osnova in njeno uresničevanje, gospodarstvo in teritorij. Popoldne so prišli na vrsto pa šolstvo in vzgoja, sport in vzgoja,



Sergio Pahor

sociala, kultura in mediji. Vsako poglavje posebej so uvedli po eden ali več poročevalcev, ki so podali izhodišča za razmišljanje (teh je bilo 20), sledila je razprava, ki je bila prav tako bogata (spregovorilo je 29 razpravljalcev). Nedvomno so bila nekatera področja bolj poglobljena, druga terjajo še dodatno analizo in soočenje. Vendar prvi korak je bil narejen.

Sedaj bo v kratkem imenovana delovna skupina, ki bo obdelala zbrano gradivo in nadaljevala z delom.



Režiser s srcem v roki

V soboto je na shodu Oljke stopil tik pred zaključkom na oder na rimskem Trgu Navona režiser Nanni Moretti in zelo enostavno povedal, da s taksnimi voditelji Oljka ne bo nikoli zmagala na volitvah. Taisti voditelji so bili vsi na odru in pred Morettijem govorili relativno maloštevilnim simpatizerjem o problemu sodstva.

Morettijev poseg je v bistvu anonimno manifestacijo spremenil v vsedrjavni dogodek. Režiser je govoril s srcem v roki in marsikaj poenostavil. Ključem naj gredo voditelji domov, pa bo vse prav je lahko kvalunkvističen. Ni namreč res, da postane neko gibanje zmagovito, če preprosto "počisti" z vodstvom. Če so objektivne okoliščine slabe, ne more zmagati še tako dober general. Podatki na primer kažejo, da Berlusconi ni zmagal le zaradi svojih televizij. Njegov konsenz je danes zasidran v družbi in med številnimi delavci.

Zmaga torej koalicija, ki zna razumeti družbo in njene potrebe ter tej dru-

žbi in tem potrebam najti verodostojne in konkretne odgovore. Besede, kot bi bilo treba, nujno je itd. nič ne pomagajo, če jim ne sledijo stvarni predlogi. Berlusconijsva solska tabla v oddaji Bruna Vespe je tehtala kot kamen, čeprav se bo izkazala za demagoško. Skratka, če se zakotali na pesek nekaj glav in na prestol sedijo principi, ki čakajo na kraljevo smrt, se ne pomeni zmage. Lahko so novi principi še slabši.

Morettijev nastop pa je ob razpoloženju vendarle opozoril na nekaj bistvenega. Oljka zagovarja večinski sistem. Ta zna biti v politiki zelo krut. Dejansko se na "bazi", in to v Italiji, že dogaja, da kdor izgubi, izpade iz igre za daljši čas ali pa za vedno. Rimski vrhovni voditelji pa se le zavrtijo v polemičnem plesu in si nato zagotovijo primerna mesta in seveda vidne koticke v raznih televizijskih oddajah. Stranke koalicij ohranjajo svojo moč prav zato, ker jamčijo voditeljem porazene koalicije, da ostanejo na površju kot liderji strank.

V ZDA je na primer živih kar nekaj bivših predsednikov, o katerih vemo malo ali nič. Porazeni pa sploh izginejo. Tak sistem je ekstremen, vendar si mora širše vodstvo porazene koalicije zastaviti vprašanje o razlogih za poraz. To toliko bolj, če poraz številčno ni bil katastrofalen in če je vlada taiste koalicije dobro delala. Med omenjena vprašanja sodi neizbežno tudi to, če so bili generali, ki so vodili bitko, resnično primerni. Niso namreč vsi voditelji za vse čase. Včerajšnje zasluge se lahko spremenijo v sedanje pomanjkljivosti.

Osebo menim, da je Rutelli v danih razmerah, ko se je Oljka v resnici že predala pred ključnim spopadom, doživel dober osebni rezultat. Isto velja za Fassina. Rutelli je dal tudi novega kisika Marjetici in zapustil krepko dediščino. Dvomim pa, da bo taisti Rutelli zdržal še stiri leta in pol in lahko nastopil kot protikandidat tekmeu Doma svobodin, ki ne bo nujno Berlusconi.

Med ostalimi stvarmi pa Oljka danes nima jasne figure jutrišnjega voditelja. Ta se bo moral "zgraditi" in verjetno ga ne bodo našli med sedanjimi tajniki ali predsedniki strank. Večinski sistem pa sloni na prepoznavnem in prepričljivem premierskim kandidatom. Tudi zato je ozračje v koaliciji tako napeto...

Furlani, Slovenci na Koroškem, Ladinci v Dolomitih in Italijani v Istri - Podobnosti in razlike

Zanimanje za sodelovanje je

Kot uvod v programsko konferenco zanimivo soočenja o manjšinskih jezikih v evropski regiji Alpe-Jadran

s prve strani

"Manjšinski jeziki v evropski regiji Alpe-Jadran. Od delitve do sodelovanja". Na to temo so v petek 1. februarja na simpoziju v Padričah spregovorili pripadniki furlanske skupnosti v naši deželi, ladinske v Dolomitih, slovenske v Avstriji ter italijanske v Istri.

Videnski zupan prof. Sergio Cecotti, ki je s Silvano Schiavi Fachin zastopal furlansko skupnost je izhajal iz ugotovitve, da je sodelovanje med manjšinami v Italiji prava nujnost, zato da dosežemo izvajanje zaščitnih norm. Izrazil je tudi precejšen optimizem glede usode furlanskega jezika, saj je stopnja zavesti precej visoka. K pouku furlanskega jezika v soli se je prijavilo 80 procentov furlanskih družin in zanimivo je, da so se prav vsi prijavili k pouku furlanske v občinah, kjer so se upravitelji protivilo opredelitvi manjšinskega teritorija po zakonu 482, kot



Sergio Cecotti

v primeru občine Tavorjana pri Cedadu. Zelo pomenljivo je tudi dejstvo, da je več prijav od govorcev. Univerzitetna profesorica Silvana Schiavi Fachin se je osredotočila na vprašanje formiranja učnega kadra, kar se pa teoretskih izhodišč tiče se je zavzela za dvojezično in večjezično vzgojo, ki močno dviguje kvaliteten nivo pouka - je podčrtala - in pozitivno vpliva tudi na šolski uspeh. Povsem drugačen, kot



Silvana Schiavi Fachin

se razume, je bil pristop pripadnikov slovenske manšine v Avstriji. Prvi je spregovoril Bernard Sadochnik, predsednik Narodnega sveta koroških Slovencev in lokalni upravitelj, ki je podrobno obdelal vprašanje vključevanja v čezmejno povezovanje in sodelovanje tudi kot priprava na vstop Slovenije v Evropsko zvezo. Zavzel se je za informativno in izobraževalno ofenzivo, ki naj bi bila podlaga takemu po-

vezovanju ob krepitvi regionalne zavesti in infrastrukture. Marjan Sturm, predsednik Zveze slovenskih organizacij, se je pa osredotočil na temo jezikovne raznolikosti v Evropi in na vprašanje, kako jo zagotoviti.

Posebnost in šibkost ladinske skupnosti v Dolomitih, ki steje kakih 40 tisoč pripadnikov je, da je deljena v tri pokrajine in pet dolin, od tega je odvisna tudi zaščita, ki se močno razlikuje od kraja do kraja. Najvišja stopnja varstva uživa v pokrajini Bocen, najnižjo v Bellunu, ki spada tudi v drugo deželo.

Ilda Pizzini, predsednica krovne organizacije Ladincev Union Generela je opisala prizadevanja Ladincev, da bi se ohranili in izpostavila se zlasti prostovoljno delo v organizacijah.

Solski intendant Roland Verra je pa opisal mesto ladinskega jezika v soli. Ob italijansčini in nemščini imajo učenci v pokrajini

Bocen se dve uri tedensko pouka v ladinskem jeziku, v pokrajini Trento pa ni imela ladinsčina vstopa v solo vse do 90. let, novosti v pokrajini Belluno pa zaenkrat ni prinesel niti zakon 482.

Silvano Sau v imenu Obalne samoupravne skupnosti in Maurizio Tremul za Unijo Italijanov sta spregovorila o položaju Italijanov v Istri, "o računih z zgodovino, ki niso se zaprti", o zaščiti, ki mora zagotoviti jezik a tudi vse druge aspekte manjšinskega življenja.

Tremul je izpostavil tudi težave, ki izhajajo iz dejstva, da manjšina živi v dveh državah in da med njim ni še stekel glede tega vprašanja efektiven dialog. Na koncu se je zavzel zato, da bi ustvarili manjšinski network, ali konfederacijo manjšin našega območja, ki naj bi ob vzajemni solidarnosti omogočala izmenjavo izkušenj in informacij ter oblikovanje skupnih projektov.

Aktualno

Forum di sviluppo, prime proposte da raccogliere



Mauro Pascolini, coordinatore del "Forum di sviluppo locale"

dalla prima pagina

Secondo il coordinatore del progetto, il cividalese Mauro Pascolini, "le Valli del Natisone con il Forum diventano laboratorio di sperimentazione, un esempio esportabile anche in altre realtà alpine interessate da programmi europei". L'obiettivo rimane quello di stimolare e raccogliere le esigenze che un territorio complesso come le Valli propongono.

Gli incontri - dopo quello di Pulfero il prossimo, con data ancora da definire, riguarderà la sezione culturale e sarà coordinato da Banchig - serviranno a raccogliere idee per il rilancio di un territorio che ha patito come pochi altri il fenomeno dell'emigrazione. Il materiale raccolto sarà presentato, in dicembre, nel corso di un convegno pubblico e poi messo a disposizione di tutti.

In particolare, però, troverà spazio in uno strumento operativo che verrà affidato alle amministrazioni locali.

Uno degli scopi del "Forum" è anche quello, come ha chiarito Pascolini, di "rafforzare il concetto di identità, rivalutando la peculiarità etnica di quest'area". Questo senza dimenti-

care il ruolo strategico delle Valli del Natisone, punto di raccordo tra Cividale e l'alta Valle dell'Isonzo. Da qui in poi, insomma, come ha detto Favi, il compito, che non si nasconde ambizioso, sarà triplice: "Capire, interpretare e coinvolgere". (m.o.)

"Planinska" more bit zadovoljna

Planinska družina Benečije se je v petak 1. februarja zbrala za nje redni občni zbor, ki je bil lieto te deseti.

Clane, parjatelj an goste, ki so paršli tudi taz Slovenije, Goriskega an Tržaškega, nekateri an v imenu planinskih društev s katerimi ima

Planinska parjateljse odnose, je na začetku pozdraveu predsednik Igor Tull, ki je na kratko poviedu dielo an program, ki sta bla spejena v teku lieta 2001. Se ankrat puno zadovoljstva za koč Dom na Matajuri, kjer vsako nediejo je kajšan član, ki skarbi za jo daržat odparto.



Tudi gaspuod Zuanella je želeu pozdravit Planinsko

Dom na Matajuri postaja tajšan prestor, kjer se srečajo furlanski an slovienski svet an kjer se rodijo parjateljse vezi. Tull je tudi razluožu di-

elo an programe, ki jih namerava Planinska spejat lietos.

Na tuo se je guorilo o številkah, o računih: gole številk nam pravejo, de tudi za kar se tiče tuole Planinska je lepua dielala, je znala pamešno ponucat, kar je imiela v kasi za še potriebne diela v koči, an ostaja tarkaj, de se bo moglo an za napri študierat an dielat z optimizmom.

Sledili so pozdravi gostu an pjesmi Beneskih korenin, ki po uradnem nastopu, so poskarbiele z ramonikami an z glasuovi za kolono sonoro vicerje an še napri, dokjer tudi zadnji parjatelj Planinske družine nas nieso pozdravili.

PROGRAM 2002

februar / april - febbraio / aprile
Tecaj plavanja / Corso di nuoto
Telovadba / Corso di ginnastica

14.4.2002
Svet Louranac (Podbosesec)
lahek / facile

28.4.2002
Istra (z avtobusom) - lahek / facile

12.5.2002
Quarnan (skupaj s Cai Val Natisone) - lahek / facile

26.5.2002
S kolesom v Kobarid - lahek / facile

9.6.2002
Srečanje planincev - lahek / facile

23.6.2002
Pal piccolo - lahek / facile

6./7.7.2002
Triglav - zahteven / impegnativo

19./20./21.7.2002
Monviso (skupaj s PD Kobarid)
zahteven / impegnativo

18.8.2002
Passo Volaja - lahek / facile

8.9.2002
Sveta masa na Matajurju - lahek / facile

22.9.2002
Krn - lahek / facile

6.10.2002
Svinjak - lahek / facile

20.10.2002
Burnjak - Gorenj Tarbi (Srednje)

November 2002
Izlet v neznano - lahek/facile

31.12.2002
Matajur - Silvestrovanje v koči

La tabella riassuntiva degli investimenti previsti fino a questo momento dal Natisone Gal. Molti dei progetti sono in fase di realizzazione, come la creazione di un portale, da parte dell'Insiel, per la gestione dell'offerta e della domanda turistica. Tra un mese verrà poi presentato il progetto del Parco della memoria. Cinquecento milioni di lire sono destinati alla ricettività non professionale, in sostanza al bed & breakfast. Il bando relativo è ora all'attenzione della Direzione regionale turismo

AZIONI	INVESTIMENTO/COSTO PREVISTO				TOTALE
	FONDO MONTAGNA	COFINANZIAMENTO LOCALE			
		PUBBLICO	PRIVATO	TOTALE	
Azione 1.1 Gestione del GAL	L. 280.000.000 144.607,93				L. 280.000.000 144.607,93
Azione 1.2 Gestione del Programma	L. 159.700.000 82.478,17				L. 159.700.000 82.478,17
Azione 1.3 Coop. allo sviluppo	L. 330.000.000 170.430,78				L. 330.000.000 170.430,78
tot. Sottomisura B1	L. 769.700.000 397.516,88				L. 769.700.000 397.516,88
Azione 2.1 Servizi informatici	L. 360.000.000 185.924,48	L. 40.000.000 20.658,28		L. 40.000.000 20.658,28	L. 400.000.000 206.582,76
Azione 2.2 Centri sociali telematici	L. 159.800.000 82.529,81	L. 30.000.000 15.493,71		L. 30.000.000 15.493,71	L. 189.800.000 98.023,52
Azione 2.4.1 Rete di ser. imprese	L. 200.000.000 103.291,38		L. 100.000.000 51.645,69	L. 100.000.000 51.645,69	L. 300.000.000 154.937,07
tot. Sottomisura B2	L. 719.800.000 371.745,67	L. 70.000.000 36.151,99	L. 100.000.000 51.645,69	L. 170.000.000 87.797,68	L. 889.800.000 459.543,35
Azione 3.1 Servizi minimi turismo	L. 799.640.710 412.979,96		L. 220.000.000 113.620,52		L. 1.019.640.710 526.600,48
Azione 3.2 Parco tematico memoria	L. 500.000.000 258.228,45				L. 500.000.000 258.228,45
Azione 3.4 Anim. turistico-culturale	L. 150.000.000 77.468,53				L. 150.000.000 77.468,53
tot. Sottomisura B3	L. 1.449.640.710 748.676,94		L. 220.000.000 113.620,52	L. 220.000.000 113.620,52	L. 1.669.640.710 862.297,46
Azione 4.1 L'ambiente naturale	L. 275.370.906 142.217,20		L. 124.626.400 64.364,16	L. 124.626.400 64.364,16	L. 399.997.306 206.581,36
tot. Sottomisura B4	L. 275.370.906 142.217,20		L. 124.626.400 64.364,16	L. 124.626.400 64.364,16	L. 399.997.306 206.581,36
Azione 5.1 Ricettività non prof.	L. 502.488.384 259.513,59		L. 482.488.000 249.184,26	L. 482.488.000 249.184,26	L. 984.976.384 508.697,85
tot. Sottomisura B5	L. 502.488.384 259.513,59		L. 482.488.000 249.184,26	L. 482.488.000 249.184,26	L. 984.976.384 508.697,85
TOTALE AZIONI	L. 3.717.000.000 1.919.670,28	L. 70.000.000 36.151,99	L. 927.114.400 478.814,63	L. 997.114.400 514.966,62	L. 4.714.114.400 2.434.636,90

Beneške križanke

Rešitev prejšnje številke

A	R	A	F	A	T	M	A	R	K	O
K	R	U	H	P	E	K	A	R	N	A
A	K	S	S	N	O	C	N	E	Z	
B	A	O	T	R	O	S	K	O	J	A
U	O	S	O	R	I	O	K	E	R	
L	O	P	A	T	A	R	R	O	S	A
S	A	M	E	V	K	O	P	E		
V	L	A	T	A	L	E	B	A	N	I
R	O	L	K	A	R	P	I	L	N	
A	E	P	O	K	N	E	C	E	P	
N	O	V	O	L	I	E	T	O	C	A
R										

Za senjam svetega Valentina bo v Azli tudi špietarski targ

Sveta maša, tombola an razstave v galeriji "Valentino Simonitti"

V Azli bojo imiel za senjam svetega Valentina štir dni praznovanja.

Začnejo v četrtak 14. an tisti dan bo targ v Azli namest bit v Spietre (il mercato del giovedì di San Pietro si trasferisce il 14 ad Azzida). Ob 10.30 bo sveta maša. Ob 19.30 bo druga maša, takuo bojo mogli prit an tisti, ki čez dan dielajo. Par teli maši bo pieu zbor Pomlad iz Podbonesca.

Po masi bo tombola. Kartele, ki kostajo adan evro vsaka, jih

predajajo v gostilni Centrale, tista blizu cirkve.

Tel dan od 10.00 do 13.00 an od 17.30 do 19.30 se bo moglo iti gledat tudi razstavo - mostro od Valentina Zaccaria Simonitti, ki je v galeriji, ki nosi njega ime le v Azli.

V petak 15., ob 20.45, le v galeriji Simonitti bojo tisti od Gruppo speleologico Valli del Natisone kazal diapozitive "Speleovalli 1995-2002", predstavijo tudi bukvaca "Rifugi nelle Valli del Natisone".

V saboto 16., od 10. do 18.30, v galeriji Simonitti, "Rally, che passione!". Na teli razstavi bojo kazal fotografije an modelčke (modellini) od makin, ki jih je na ruoke naredu vasnjan Antonello Venturini.

V nediejo 17., od 15. do 17.30 se bo spet moglo iti gledat razstavo o Valentinu Simonitti.

Praznovanja za svet Valentin jih je organizu komitat za Azlo, na pomuoč so parskočil vasnjani an galerija "V.Z. Simonitti".

RISULTATI

1. CATEGORIA

Villanova - Valnatisone 0-0

3. CATEGORIA

Audace - Savognese 1-2

JUNIORES

Buonacquisto - Valnatisone sosp.

GIOVANISSIMI

Pozzuolo - Valnatisone 1-1

AMATORI

Real Filpa - Valli Natisone 1-0

Pol. Valnatisone - S. Lorenzo 1-4

Ost. al Colovrat - Xavier rinv.

CALCETTO

Sol Caribe - Merenderos 6-3

Special five - Bronx team 6-7

Autoudine - Paradiso dei golosi 4-6
Paradiso dei golosi - I emme 5-4
Il santo e il lupo - S. Marco 9-6
Il santo e il lupo - Socogas 2 n.p.

PROSSIMO TURNO

1. CATEGORIA

Valnatisone - Colloredo

3. CATEGORIA

Savognese - Ciseriis

Serenissima - Audace

JUNIORES

Valnatisone - S. Gottardo

GIOVANISSIMI

Valnatisone - Union 91

AMATORI

Anni 80 - Real Filpa

Valli Natisone - S. Daniele
Pizz. Rispoli - Pol. Valnatisone
Pizza Split - Osteria al Colovrat

CALCETTO

Diavoli volanti - Merenderos
Bronx team - Autoudine
Moby Dick - Paradiso dei golosi
Eletr. Manzanese - Il santo e il lupo

CLASSIFICHE

1. CATEGORIA

Ancona, Reanese, Lumignacco 33; Colloredo di Montalbano, Flumignano 24; Riviera 27, Union Nogaredo 26; Trivignano 25; Tarcentina 24; Valnatisone, Buonacquisto 22; Tricesimo 19; Tfe stelle, Venzone 17; Majanese 15; Villanova 14.

3. CATEGORIA

Arteniese 38; Moimacco 36; Chiavris, Ci-

seriss, Bearzi 28; Serenissima 24; Savognese*, Gaglianese 21; Stella azzurra, Savorgnanese 20; Fortissimi 17; S. Gottardo 5; Audace, Donatello 3.

JUNIORES

Valnatisone 31; Buonacquisto 30; Lavarian/Mortean 27; S. Gottardo 23; Serenissima 21; Cussignacco 16; Rivolto 15; Azzurra 14; Corno 11; Sette spighe 10; Com. Lestizza, Trivignano 4.

GIOVANISSIMI

Valnatisone 28; Union 91 27; Moimacco 19; Manzanese* 16; Comunale Pozzuolo* 12; Serenissima 10; Gaglianese* 9; Buonacquisto 7; Torreeanese* 4; Savorgnanese 3.

AMATORI (ECCELLENZA)

Bar Roma 20; Real Filpa, Warriors 18;

Anni 80 17; Baby color 16; Termokey, Mereto di Capito 15; Valli del Natisone, Osteria della salute 14; Ediltomat 13; S. Daniele 9; Tizzano, Fagagna 8; Caffè Miani 7.

AMATORI (2. CATEGORIA)

Pizz. Rispoli 16; Campeggio, Linea golosa 15; Polisportiva Valnatisone, S. Lorenzo 14; Gunners, Bar Savio 13; Agli amici 11; Carioca 9; Team Calligaro, L'arcobaleno 8.

AMATORI (3. CATEGORIA)

Osteria al Colovrat 25; Ai cons. Plaine 18; Atletico nazionale 14; Moulin rouge, Moimacco 12; Pizza Split 11; Xavier, Bar Manhattan 9; Panda calcio 8; Orzano 4.

Le classifiche dei campionati giovanili e amatoriali sono aggiornate alla settimana precedente.

* Una partita in meno

Con un gol dello sloveno Winkler gli amatori pulferesi sconfiggono nel derby la Valli del Natisone

Il Real colpisce e tiene botta

I Giovanissimi pareggiano senza entusiasmare in attesa dello scontro diretto con l'Union '91

La Valnatisone è uscita indenne dal campo del fanalino di coda ottenendo un pareggio a reti inviolate. I ragazzi allenati da Fulvio Degrassi hanno avuto due occasioni per sbloccare il risultato, la prima con Enrico Cornelio, il cui tiro è stato deviato dal portiere Leonardo Zucchiatti, quindi con Gianluca Peddis che non è riuscito a concludere da pochi passi dalla porta avversaria.

Gli Juniores della Valnatisone hanno giocato solo una ventina di minuti l'incontro esterno contro la diretta inseguitrice, il Buonacquisto. La fittissima nebbia ha costretto l'arbitro a fare rientrare tutti negli spogliatoi.

Momento difficile per i Giovanissimi della Valnatisone che hanno giocato a Sammardenchia con la Comunale Pozzuolo. I ragazzi allenati da Chiarandini, ancora incompleti nell'organi-

co, hanno perso l'occasione per rimanere in testa alla classifica. Dopo avere chiuso in vantaggio la prima frazione di gioco grazie al gol realizzato da Francesco Cendou sono stati raggiunti nella ripresa dagli avversari. Domenica 10 a S. Pietro scontro al vertice con l'Union '91.

Gli Esordienti della Valnatisone hanno giocato un'amichevole con i Fortissimi perdendo per 3-5. I tre gol dei valligiani sono stati realizzati da Emanuele Chiacig su rigore, da Domenico Polverino, con una spettacolare conclusione all'incrocio dei pali da fuori area, e da Michele Miano. La squadra sarà impegnata nel torneo di S. Giuseppe, a Percoto, dove giocherà nel girone B assieme all'Assosangiorgina di Udine e all'Union '91/B.

Nel campionato amatoriale di Eccellenza il Real

Filpa di Pulfero si è aggiudicato il derby con i cugini della Valli del Natisone. I ragazzi di Battistig sono passati in vantaggio al 15' con lo sloveno Aljosa Winkler. Alla mezz'ora, a seguito di un brutto intervento sul portiere Alberto Birtig, nasceva un battibecco tra Simone Vogrig e Bertolutti, che venivano espulsi. Gli Skrati cercavano con insistenza la via del pareggio. A 10' dalla fine veniva espulso il difensore sloveno del Real Tomaz Winkler, la Valli del Natisone accelerava i tempi, ma il Real si difendeva rispondendo con azioni di rimessa.

La Polisportiva Valnatisone ha subito una pesante sconfitta interna col S. Lorenzo. Sotto di due gol, i ducali hanno accorciato le distanze all'inizio della ripresa con Petrizzo, sfiorando poi il pari con Dominici. Nel finale gli ospiti sono andati a se-

Staffetta, bene la Nediške doline

Il G.S. Nediske doline ha conquistato in dicembre, alla staffetta podistica "24 x 1 ora" tenutasi a Udine in occasione della manifestazione Telethon, la quinta posizione su 25 staffette iscritte. Il migliore della squadra valligiana è stato Gianni Adammi, seguito da Antonio Trinco, Gianpaolo Causero, Marco Terlicher e da altri venti atleti.



Marco Terlicher riceve il cambio da Ugo Bucovaz

gno ancora due volte.

Osteria al Colovrat di Drenchia fermata dal blackout elettrico che ha costretto l'arbitro al rinvio della gara contro lo Xavier.

Nel calcetto di Eccellenza i Merenderos, scesi in campo con problemi di organico, hanno perso con il Sol Caribe. A rete sono andati Emiliano Dorbolò (doppietta) e

Cristian Onesti. Il Bronx Team ha regolato lo Special five con i gol di Michele Guion (due), Daniele Cappello, Stefano Moreale, Moreno Moratti (tre). Il Paradiso dei golosi ha superato l'Autoudine con tre reti di Francesco Sarnica, due di Michele Dorbolò ed uno di Stefano Pace. I sanpietrini hanno poi battuto la I emme

servizi (doppietta di David Specogna e reti di Simone Blasutig Daniele Marseu e Massimo Medves). In Terza categoria Il santo e il lupo si è riscattato sconfiggendo il S. Marco. Il bottino è stato firmato dalle doppiette di Patrick e Cristian Birtig, Marco Carlig e Moreno Mauri e dal gol di Graziano Iuretig. (Paolo Caffi)

AUDACE
SAVOGNESE

1
2

Alla Savognese un derby "condizionato"

Audace: Specogna, Trinco, Dugaro, Zambelli (Iussa), Colapietro, Duriavig, Stulin, Trusgnach, Martinig (Oviszsch), Chiabai, Elvir Besić.

Savognese: Balutto, Drecogna, Bledig, Zufferli, Zanutta, Meneghin, Marseu (Bordon), Congiu, Lombai (Del Ben), Del Gallo (Al-

mir Besić), Valentinuzzi. Arbitro: Gianmarco Toneatto.

Merso di Sopra - Il signor Toneatto, "l'uomo dal cartellino facile", ha condizionato l'esito del derby giocato in modo corretto dalle due formazioni valligiane. Alla fine chi non ha

visto la gara può pensare che in campo ci sia stata battaglia, con i quattro espulsi nella formazione di casa (Ivan Duriavig, Gianni Trinco, Fabio Stulin e Roberto Dugaro) più quattro ammonizioni, mentre nelle file ospiti è toccato a Moreno Valentinuzzi lasciare

anticipatamente il terreno di gioco. Anche altri cinque dei giocatori gialloblu sono stati sanzionati con il giallo.

Oltre a questo "show" sono stati concessi due calci di rigore non proprio limpidi, e contestati dai padroni di casa, che hanno



Simone Bordon - Savognese

dato la vittoria alla Savognese.

La gara iniziava con l'Audace in attacco ma fermata da un dubbio fuorigioco. Al 18' cross invitante di Martinig per Elvir Besić, che non riusciva ad agganciare il pallone. Al 27' un fallo di Dugaro frenava la corsa di Del Gallo, l'arbitro concedeva la massima punizione trasformata dallo stesso giocatore. Al 42' ve-

nivano comminate le espulsioni di Duriavig e Valentinuzzi. Allo scadere Specogna respingeva una punizione calciata da Del Gallo.

Nella ripresa al 13' l'Audace si portava in parità con un colpo di testa di Ruben Oviszsch che metteva alle spalle di Balutto il pallone servito da Chiabai. Al 17' Balutto volava a deviare in angolo il pallone colpito di testa da Elvir Besić, imbeccato da un ispirato Chiabai. Al 22' la Savognese tornava in vantaggio ancora su calcio di rigore. L'arbitro si faceva trarre in inganno dall'esperto Del Ben che, leggermente ostacolato da Iussa, si lasciava cadere a terra assieme al difensore. Alla trasformazione ci pensava Del Gallo che spazzava Specogna. Da questo momento iniziava una fase caotica con l'arbitro che sventolava cartellini a destra e a manca, facendo arrabbiare non poco le panchine ed il pubblico presente. (p.c.)



Prime partite per le giovani atlete della Polisportiva Val Natisone, sponsorizzate dalla ditta "Gubane Qualizza". L'esordio dell'Under 13 ha avuto luogo a Cividale con la blasonata formazione dell'Asfr. Le nostre ragazzine non sono state molto fortunate, infatti le loro fatiche si sono concluse con un 2-0 (25-10 e 25-8 i parziali) a favore delle ducali, anche se si sono rifatte nel terzo set di consolazione vincendo per 25-23. Siamo soltanto ai primi passi, la buona volontà non manca... e comunque, l'importante è ritrovarsi, giocare e divertirsi. Ragazze, in bocca al lupo!

Za svet Šintonih so organizal že tradicionalni konkurs

Za dobre štrukje pridita v Klenje



Je nomalo pozno za napisat še kiek o Božiču, pa se nam huduo zdi pustit par kraj novico, ki nam je paršla iz fare svetega Pavla go par Černeč. Jo povemo na kratkim.

Za Božič so v cirkvi go par Černeč napravli jaslice (presepio) an tudi posebno božično drevuo. Za ga napravt so se diel kupe Alda (ki, med drugim uči tudi sveto učilo našim otrokam), otroc an adna skupina od boy-scout iz Vidma. Vse tuole je blu napravljeno na temo "luči", tiste posebne luči, ki vsak od nas jo ima v sarcu. Otroci so v čajtu aventa parnašal pred utar vsako stvar, ki je bla potriebna za narest jaslice an drevuo takuo, de so se pru lepuo napravli za praznovat v pravi luči Božič, an ne samuo takuo, ki se donašnji dan gaja s pismom Ježušku al "Babbu Natale" za vprašat šenke!

Naj še doložemo, de v srienjski fari tudi lietos so molil Devetico. Vsako vičer tu drugi vasi an vsaki krat se je zbralo zaries puno ljudi. Tele novice nam jih je poviedala Teresa dol s Podsriednjega.

Dvajst zakjacu, an tu vsakim zakjace dobri, domači struki, tisti ocvarti. So imiel ki pokušat tisti od gjurije gor v Klenji, ki za vaski senjam svetega Šintoniha, na 17. ženarja, so an lietos (an je že stiernajsto lieto) muorli vebrat te narbuojše domače štrukje.

Na konkurs so parnesli štrukje tudi taz Spietra, taz podutanskega kamuna, an se daj doz Cedada.

Med adnim pokušanjam an drugim (kako težkuo dielo!) so odločil, so decidli, ker so bli te narbuoj dobre.

Lietos je udobila Nives Jussig. Na druge mesto je paršla Teresina Chiuch, na tretje Irene Succaglia, na četarto Maria Brescon, na to peto Elsa Tomasetic, na

Nives
je napravla
te
narbuojše
štrukje



sesto Savina Corredig, na sedmo Ester Battaino, na osmo Nadia Tomasetic. Vsi te drugi, "pari merito", na deveto mesto.

Ka' so udobile? 'No lepo rožo, pjanto za tu hišo an tudi bukva, ki so ble narete tle doma an ki guorjo od Nediskih dolin.

Duo zna se runat štrukje, takuo, ku ankrat? Mislamo, de med čečatami, pa tudi med te mladimi ženam, dafa de jih je puno, ki znajo se kakuo napravt gubancanje, testuo, kuo oc-

vriet (al pa skuhat) štrukje zatuo imamo 'no proposto za Komitat za Klenje, ki skarbi an organizava telo lepo iniciativo: zaki druge lieto, blizu konkurša za te narbuojše štrukje, na organizata tudi an tečaj (corso) za navast te mlade, kakuo dielat tele naše domače dobruote?

An dan v Klenji, v kaki hiši, kjer pridne zene iz tele vasi bi nas lepuo ucile runat take dobre štrukje, kot jih znajo one runat... Postudierita!



An poljubček za Velio...



... an za Concito

Po masi so se usafal kupe z našim gaspuodam don Rinaldo v faruže par Černečah, kjer je blu napravljeno za vse farane za pit an za jest, an kjer so imiel čajt za se pomenat. An potlè pa na kosilo, ki so ga napravli v Zajčjovi družin an na kateri so bli povabljeni vsi korist an se gaspuod.

SOVODNJE

Matajur
Zapustila nas je
Antonia Gosgnach

V videmskem spitale nas je zapustila Antonia Gosgnach, uduova Gosgnach - Tonina Karosacova po domače. Učakala je 89 liet.

Na telim svietu je zapustila še adno sestro, navuode an zlahto.

Zadnji pozdrav smo ji ga dali v četartak 31. ženarja zjutra v Matajuro.

PODBONESEC

Laze
Pogreb v vasi

Za venčno je zaspala Pia Zabrieszach uduova Platta. Umarla je v videmskem spitale. Zalostno novico so sporočili vsi nje te dragi, v parvi varsti Ginetto an Edda, Lia an Dino, Nora an Tino, bratje, sestre, kunjadi, navuodi an vsa zlahta. Nje pogreb je biu v saboto 2. februarja popudan v Lazeh.

DREKA

Praponca
Umarla je
Irma Poljakuova

V videmskem spitale je v mieru zaspala Irma Prapontich. Imiela je 77 liet.

Irma je bla ta parva od danajstih otruo Poljakuove družine iz Praponce.

V zalost je pustila vso nje veliko družino an vso drugo zlahto.

Zadnji pozdrav smo ji ga dali v torak 5. februarja go par svetim Stuoblanke. Naj v mieru počiva.

Debenije
Zalostna novica

Na naglim je v San Lorenzo di Fiumicello umarla Antonia Tomasetic, uduova Tomasetic. Imiela je 86 liet.

Tonina se je rodila v Juhovi družini, kjer seda ni nič obednega, se hiše ne. Za neviesto je sla v Flipovo družino le v Dubenijem.

Potlè, ki je ostala sama, je hodila h sinu Renzu v Fiumicello za preziviet zimo, poliete an kar so bli kaki lepi dnevi se je pa vračala v rojstno vas.

Z nje smartjo je v zalost pustila sina Renza, hčere Anno, ki zivi tam v Milane an Mirello, ki je pa v Karniji, zeta, navuode, prana-vuode an vso drugo zlahto.

Venčni mier bo počivala par svetim Stuoblanke, kjer je biu nje pogreb v sriedo 6. februarja popudan.



Dva parjatelja sta umarla an sla kupe na te drugi sviet, kjer sta igrala tresjet an briskolo, pila sladko vince an pie-la veselo piesmi, ku tle na sviete.

'No jutro adan parjatel j' žalostno jau te drugemu:

- Za me so sle par vsih sajeta tiste li-epe ure, ki sma uživala kupe: je umarla moja žena!

Karleto an njega žena Jožica sta imiela adno veliko kimetijo na vesokim planine, an niesta mogla ušafat noma-lo cajta za iti na po-čitnice, takuo de ni-sta nikdar videla muorja.

No nediejo sta usafala kuražo za se pobrat v Benetke an ku sta paršla na plac svetega Marka je Jožica pogodernjala:

- Teli Benečani so pru neverjetni ljudje, imajo miesto vso poplavano an ušafajo muoč za se nabasat tu čarno barko an jo veselo piet!

- Ah, Pariz, Pa-riz, kajšno groznuo miesto, ga ljubim z vsiem sarcam! Mi store uživat te narli-euse dneve mojiga življenja!

- Nu, nu, ki ble-deš cu dan! - mu je jau njega parjatel, če te ni blu nikdar v tistim mieste!

- Imaš razon, je ries, pa moja žena gre po an miesac vsako lieto!

An mladi turist je sreču adnega starega kimeta, ki je se-deu pod debelim kostanjam.

- A je ries - ga j' poprašu - de pred vojsko tle po vaših dolinah sta klatil kostanj an se tu gricah ga nosil damu?

- Ja, je ries.

- An seda?

- Seda čakamo vietar, de ga otrese na tla.

- An potlè?

- Potlè čakamo pa triestine, de ga poberejo!

SPETER

Klenje
Gremo na snieg!

Snega lietos ga niesmo vidli Buog vie ki, pa zima nie se par kraj zatuo se moremo se trostat, de pošprica tele naše bregi... Zatuo, puni upanja an trošta, komitat za Klenje je organizu "Clenia sulla neve / Klenje na sniegu". V nediejo 3. marca se nabasajo na koriero, ki jih popeje do Tarbiza an potlè se na Svete Višarje. "Bojo vsi kontent, mladina, zak puode sijat an se puzat (pattinare), "stari-na" pa zak puode molit na svete Višarje!" so nam jal.

Za vse druge novice pokličita Moschiona, tel. 0432/727429.

SREDNJE

Černečje
Senjam svetega Pavla

Ankrat go par Černeč je biu za svet Pavel, na 25. ženarja, velik senjam. Potlè tudi tele, ku drugi po naših vaseh an dolinah, se je zgub-u. Pa za farane ostane le an poseban dan.

Lietos za počastit svetega Pavla, ki je tudi patron cirkve, so se zbrali par maš, ki je bla v nediejo 27. Parsu je piet zbor iz Podutane an čeh telim pieucam so se parložli an tisti iz svetega Pavla. Je blu ganljivo, komovent čut vse tele glasuo, ki so kupe, pod vodstvom (sotto la guida) od meštruna Stefana pru lepuo zapiel.

Planinska družina Benecije

TELOVADBA
CORSO DI GINNASTICA

od sriede 13. februarja do petka 26. aprila vsako sriedo an petak od 18.30 do 19.30 v telovadnici v Spietre

za vpisovanje: Igor - tel. 0432/727631 v večernih urah

Cai Val Natisona

V NEDIEJO 24. FEBRUARJA

SAPPADA

s koriero ob 7.00 iz Spietra (sriednje suole) damu se vamemo ob 20.30

za se vpisat: Dino 726056, Lorenzo 723205, Renato 727047, Gregorio 727530

Veliki parjatelji tud kar je za se veselit

Dobar uspeh tretjega "Čezmejnega pusta"



Sonce ad dobra temperatura sta "spremljala", v nedeljo, tretjo izvedbo, edicijo "Čezmejneg pusta", ki so ga organizirali an lietos Gorska skupnost Nediskih dolin (na parvi varsti se je predvsem potrudu Nino Ciccone), sauonjski kamun, kobariški kamun, turistično društvo Livek an Pro loco Vartaca.

Pust je takuo se ankrat dokazu, da se more (al pa se muora) sodelovat tud, kar reči nieso pru "riesne". Zaries puno ljudi se je zbralo na Livku za pogledat maske an za se lepuo posmejati, zak puno skupin so ble zaries smiešne. Vsieh kupe jih je bluo sedamnajst, ki so se srečale v Čeplečiscu o pudan an parletiele do Livka.



Med skupinami smo videli tud adno zelo mlado, tisto od sauonjske osnovne šoule, an adno furlansk, ki je parsla dol z Mojмага. An potlè marsinski pustje, nimar buj "nore" maskere taz Ruonca, parjatelj taz Tapoluovega, "mačkere" iz Trente, zmagovalke nogometnega parvenstva taz Livka, an puno, puno drugih...

CARNEVALE/PUST a Savogna (località Ieronizza)

Sabato 9 febbraio

ore 18 apertura chioschi
ore 19 ballo con il "Trio Squalizza"

Domenica 10 febbraio

ore 17 canti e balli per tutti i bambini.
Seguirà grande spettacolo del mago magò "Roman"
ore 19 ballo con "Jozze & company"

Martedì 12 febbraio

ore 19 ballo con "Fante od treh vasi"
ore 22.30 premiazione della maschera e del gruppo più simpatico e originale

Tendone riscaldato, funzionerà un fornitissimo chiosco, dolci tipici locali

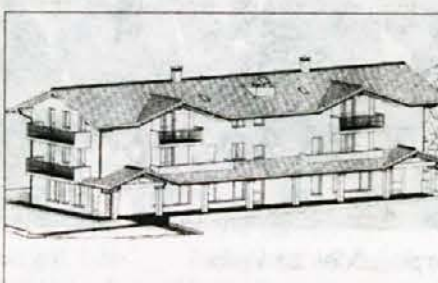
Comunità montana Valli del Natisone - Comune di Savogna Pro loco Vartaca

Impresa Cencig Dante



S. PIETRO AL NATISONE

Ultima villa a schiera centrale, sala, cucina, tricamere, biservizi, terrazze, giardino, ampio garage



S. PIETRO AL NATISONE

In palazzina ultimi due miniappartamenti termoautonomi, terrazza, garage, solai in legno a vista

MANZANO

Ville a schiera con salone, cucina, tre camere, biservizi, grandi terrazze, porticato, doppio garage, scantinato, giardino

Per informazioni: 0432.716265 - cell. 335.7764573

VENDESI

a Savogna appartamento in palazzina di recente costruzione. Telefonare allo 0432/703072

VENDESI

casa a schiera a S. Pietro: cucina, soggiorno, bicamere, bagno, orto e giardino. Tel. 0432/727631 oppure 732306

CERCO

in affitto casetta o appartamento nelle Valli del Natisone. Telefonare allo 0432/727893 ore serali o mattina

TRADUZIONI

Mi offro per traduzioni scientifiche dal tedesco e dal francese. Tel. ello 0432/727893 ore serali o mattina

Dežurne lekarne / Farmacie di turno

OD 9. DO 15. FEBRUARJA

Podbonesac tel. 726150
Cedad (Minisini) tel. 731175

Informacije za vse

Guardia medica

Za tistega, ki potrebuje miedha ponoč je na razpolago »guardia medica«, ki deluje vsako nuoc od 8. zvičer do 8. zjutra an saboto cieu dan do 8. zjutra od pandiejka. Za Nediške doline se lahko telefona v Spieter na številko 727282, za Cedaški okraj v Cedad na številko 7081.

Ambulatorio di igiene

Attestazioni e certificazioni
v četartak od 9.30 do 10.30

Vaccinazioni
v četartak od 9. do 10. ure

Consultorio familiare

SPETER
Ostetricia/Ginecologia
v torak od 14.00 do 16.00;
Cedad: v pandiejak an sriedo od 8.30 do 10.30;
z apuntamentam, na kor pa impenjative (tel. 708556)

Psicologo: dr. Bolzon
v sriedo od 9. do 14. ure

Servizio infermieristico
Gorska skupnost Nediških dolin (tel. 727084)

Kada vozi litorina

Iz Ceda v Videm:
ob 6.36*, 6.50*, 7.10, 7.37*, 8.07, 9., 10., 11., 12., 12.17*, 12.37*, 12.57*, 13.17, 13.37*, 13.57, 14.17*, 15.06, 15.50, 17., 18., 19.12, 20.05

Iz Vidma v Cedad:

ob 6.20*, 6.53*, 7.13* 7.40, 8.10*, 8.35, 9.30, 10.30, 11.30, 12.20, 12.40*, 13., 13.20*, 13.40, 14., 14.20, 14.40*, 15., 16., 16.40, 17.35, 18.30, 19.45, 22.15*, 22.40**.

* samuo čez tiedan ** samuo nediejo an prazniki

Nujne telefonske številke

Bolnica Cedad 7081
Bolnica Videm 5521
Policija - Prva pomoč 113
Komisarjat Cedad 703046
Karabinieri 112
Ufficio del lavoro 731451
INPS Cedad 705611
URES - INAC 730153
ENEL 167-845097
ACI Cedad 731762
Ronke Letališče 0481-773224
Muzej Cedad 700700
Cedaška knjižnica 732444
Dvojezična šola 727490
K.D. Ivan Trinko 731386
Zveza slov. izseljencev. 732231

Obcine

Dreka 721021
Grmek 725006
Srednje 724094
Sv. Lenart 723028
Speter 727272
Sovodnje 714007
Podbonesec 726017
Tavorjana 712028
Prapotno 713003
Tipana 788020
Bardo 787032
Rezija 0433-53001/2
Gorska skupnost 727553

novi matajur

Tednik Slovencev videmske pokrajine

Odgovorna urednica: JOLE NAMOR
Izdaja: Soc. Coop NOVI MATAJUR s.r.l.
Predsednik zadruga: MICHELE OBIT

Fotostavek in tisk: PENTAGRAPH s.r.l.
Videm / Udine

Redazione: Ulica Ristori, 28
33043 Cedad/Cividale
Tel. 0432-731190 Fax 0432-730462
E-mail: novimatajur@spin.it
Reg. Tribunale di Udine n. 28/92

Narocnina-Abbonamento
Italia: 30 evro
Druga države: 36 evro
Amerika (po letalski pošti): 60 evro
Avstralija (po letalski pošti): 63 evro

Poštni tekoči račun za Italijo
Conto corrente postale
Novi Matajur Cedad-Cividale 18726331

Za Slovenijo - DISTRIEST
Partizanska, 75 - Sezana Tel. 067 - 73373
Ziro račun SDK Sezana St. 51420-601-27926
Letna za Slovenijo: 5.500 SIT



Včlanjen v USPI
Associato all'USPI